

Ирина Саверьевна Алексеева , Ode a Samarcanda <i>tradukita de Carlo Minnaja</i>	Ирина Саверьевна Алексеева , Odo al Samarkando <i>tradukita de Vladimir Masalkin</i>	Ирина Саверьевна Алексеева , Ода Самарканду <i>tradukita de Vladimir Masalkin</i>
Argiope-informo: La aspekto de tiu ĉi versio estas barita. Supozeble la aŭtoro decidis tion.	Mi kantas vin, ho, Samarkand' Kaj laŭdas mi aspekton sunan! Kaj vian koron — Registan' — Mi ĉiam pretas nomi juna.	Пою тебя, о, Самарканд! Твой чудный облик восхваляю. И твоё сердце - Регистан - Я вечно юным называю.
	Korbaton ĝian sub stelar' Eksentis Ulughbek junece. Kaj daŭras de Timur centjar' Kaj pli ĝi longas majestecel!	Его биенье Улугбек Предчувствовал под небом звёздным, О, Самарканд! Твой долгий век Величием Тимура создан!
	Madrasoj sanktaj estas nun La ejoj por la art' kaj sentoj. Kaj de belec' ilia sun' Centjarojn igis la momentoj.	Твои святые медресе - Приют искусств и просвещения, Они стоят во всей красе Столетия превратив в мгновенья.
	La poezi' de Navoi, Je amo kaj je forto riĉa, Tre helpis al popol' de vi Fiera resti kaj feliĉa.	Здесь Алишера Навои Поэзию - любовь и силу - Впитали жители твои Она их счастьем вдохновила.
	De minaretoj kupolar' Similas al stelar' ĉiela, Beleco de la ornamar', Lazuro pura kaj tre hela.	Здесь минаретов купола - Дневные звёзды в небе ясном - Так чистая лазурь светла И вязь орнаментов прекрасна.
	En saĝa urbo de l'anim' Moske' najbaras kun preĝejo. Por homoj, kiuj amas vin, Vi estas bela rifuĝejo!	О, Самарканд! Ты - мудрость лет, Здесь рядом церкви и мечети... В тебя влюблённым лучше нет И краше города на свете!
...

Но, Samarkand', disfloru pli Kaj gloru vin bonagoj fame! Kaj flugu al eterno vi, Restante apud ni ĉiame.	О, Самарканд! Живи, цвети И славься добрыми делами! Навстречу вечности лети И вечно оставайся с нами.
--	--

*Traduko de la Rusa poemo "Ода Самарканду" de Ирина Саверьевна Алексеева en itala de CARLO MINNAJA (*1940-03-19).*

Arg-860-2206 (2014-11-13 12:31:20)

Tiu ĉi poem-italigo aperis en 2013 en la libro "Ода Самарканду". Ода Самарканду: пер. на 62 языка / И. С. Алексеева ; ред.-сост.: А. Ионесов . – Москва. : Изд-во журн. "Юность", 2013 . – 91 с. : ил., 2 л. ил. Pri la tradukinto vidu la retejon http://it.wikipedia.org/wiki/Carlo_Minnaja.

Traduko de la Rusa poemo "Ода Самарканду" de Ирина Саверьевна Алексеева en Esperanton de Vladimir Masalkin.

Arg-860-1734 (2013-03-24 15:52:41)

Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas Ирина Саверьевна Алексеева .

Arg-860-1733 (2014-05-15 12:22:00)

Tiu ĉi poemo aperis en 2013 en la libro "Ода Самарканду". Ода Самарканду: пер. на 62 языка / И. С. Алексеева ; ред.-сост.: А. Ионесов . – Москва. : Изд-во журн. "Юность", 2013 . – 91 с. : ил., 2 л. ил.